

TOMA VUELO EN EL 2021

“EL ARTE QUITA DEL ALMA EL POLVO DE LA VIDA COTIDIANA.” —Pablo Picasso

LOS MIEMBROS DE LA COMISIÓN DE ARTES CULTURALES DE WEST CHICAGO están esperanzados que el 2021 confirmará ser un año inspirador para los artes en West Chicago. Como una palanca para capturar el espíritu de optimismo para el futuro, ellos han hecho una llamada para arte para la Exhibición de Bandera de Arte 2021, titulada *Toma Vuelo (Take Flight)*.

Ya sea literalmente o figuradamente, ‘tomar vuelo’ es una llamada a acción lo cual genera una multitud de ideas desde aviación y el espacio a conceptos de elevándose por encima de los desafíos únicos del 2020, rompiendo barreras o experimentando el gozo y el regocijo de un esfuerzo exitoso, solo para nombrar unos pocos. Los miembros de la Comisión esperan que el resultado será una exhibición de arte ricamente variedad que lleva el proyecto de arte público anual a nuevas alturas de expresión creativo.

Jacqueline Camacho-Ruiz (Jackie), una mujer dinámica versada en todos los aspectos del tema será la juez para los trabajos de arte este año. Jackie es una empresaria, autora, oradora, y filántropa. Ella también usa el hashtag #Pilotina para describirse como un miembro del pequeño grupo de pilotos de aviones deportivos Latinas en los Estados Unidos. La conexión de Jackie al mundo de aviación, igual que su credo positivo de ‘eres capaz de hacer cosas maravillosas’ que personifica su trabajo con The Fig Factor, una organización lo cual ayuda inspirar y apoderar Latinas jóvenes por medio de un liderazgo, motivación y programa de tutoría, la hace una embajadora perfecta para la exhibición de bandera de arte de este año.

Para más detalles en como entregar su trabajo de arte para ser considerado para la fecha de entrega del 1 de febrero de 2021, visite westchicago.org/arts.



West Chicago City Hall
475 Main Street
West Chicago, IL 60185

ECRWSS
POSTAL PATRON

PRSRT STD
US POSTAGE PAID
Permit No. 60
West Chicago, IL
60185



Ruben Pineda,
Alcalde

Nancy Smith,
Archivera

Michael Guttman,
Administrador de
la Ciudad

DEL *Alcalde*

SÍ QUE SE SIENTE BIEN dar la vuelta de la página del 2020 y los desafíos sin precedentes que mantuvo para todos nosotros.

En vez de enfocarnos en los apuros, aunque, estoy tomando esta oportunidad para compartir alguna información esperanzadora sobre la carrera del gobierno federal para una vacuna segura y efectiva para COVID-19 por medio de su iniciativa llamada Operation Warp Speed.

Según un artículo publicado en el sitio web de U.S. Department of Health and Human Services (HHS), **hhs.gov**, la meta de Operation Warp Speed es de producir y entregar 300 millones de dosis de la vacuna con la dosis inicial disponible para enero de 2021, mientras también enfocándose en terapéuticas y diagnósticos que últimamente ponen la pandemia en

la ventana de la vista trasera de nuestro país.

Hasta entonces, hay que permanecer optimistas y continuar haciendo nuestra parte en la prevención. Use una mascarilla, siga el distanciamiento social y lávese las manos frecuentemente. Nosotros podemos hacer esto juntos mientras esperamos.

Hay mucho más que aprender sobre las vacunas de COVID-19, lo cual ojalá estará disponible pronto, y el sitio web del CDC **cdc.gov** es el mejor lugar para mantenerse al tanto con las últimas noticias sobre estos desarrollos prometedores.

Adelante, 2021.

CONSEJO DE LA CIUDAD

Distrito 1

Lori Chassee
(630) 231-8709

James Beifuss
(630) 231-0584

Distrito 2

Jayne Sheahan
(630) 330-7972

Heather Brown
(630) 853-7131

Distrito 3

Michael Ferguson
(630) 248-6053

Alton Hallett
(630) 254-7112

Distrito 4

Sandy Dimas
(630) 293-5170

Melissa Ferguson
(630) 621-0128

Distrito 5

Christopher Swiatek
(630) 217-5885

Matt Garling
(630) 791-0575

Distrito 6

Rebecca Stout
(630) 293-7335

Jeanne M. Short
(630) 293-2200

Distrito 7

John Jakabcsin
(630) 386-7267

Noreen Ligino-Kubinski
(630) 762-9929



RIDE DUPAGE OFRECE SERVICIO DE ORILLA A ORILLA PARA JUBILADOS Y PERSONAS CON DISCAPACIDADES

¿Usted es un jubilado o tiene una discapacidad?

Regístrese para Ride DuPage este invierno. Los jubilados y personas con discapacidades pueden recibir servicio de transporte de orilla a orilla desde su casa a cualquier sitio en el Condado de DuPage por medio del programa Ride DuPage. El programa transporta a residentes por autobús paratransporte o taxi

por una cuota de \$2 más \$1 por cada milla viajada. El servicio es provisto 24 horas cada día. La elegibilidad está limitada a residentes de West Chicago quienes tienen 65 años o más, o aquellos con una tarjeta RTA de tarifa reducida para personas con discapacidades. Para poder usar Ride DuPage, usted debe ser un viajero registrado. Para registrarse, llame a John Sterrett al (630) 293-

2200 extensión 158 o por correo electrónico a jssterrett@westchicago.org para recibir una solicitud. Pace Bus está tomando precauciones adecuadas durante la pandemia de COVID-19 para asegurar la seguridad y bienestar de sus viajeros. Para más información sobre lo que está haciendo Pace durante la pandemia, por favor visite www.pacebus.com/news/information-about-paces-response-coronavirus-covid-19.

SCHOOL & COMMUNITY ASSISTANCE FOR RECYCLING AND COMPOSTING EDUCATION, mejor conocida como SCARCE, la organización no lucrativa de educación ambiental premiada dedicada a crear comunidades sostenibles, ha sido un socio a West Chicago por más de 25 años. La organización trabajo junto con la Comisión Ambiental de West Chicago y los Green Disciples de la First United Methodist Church de West Chicago. Provee apoyo para una serie de eventos y programas en toda la comunidad que atraen y educan a residentes sobre la importancia de mantener "cosas" como ropa, útiles de la escuela y oficina, crayones, elepés, llaves, corchos, lentes y mucho más, fuera de los vertederos.

El otoño pasado, un evento de West Chicago de Colección de Calabazas contribuyó a un botín de 4.94 toneladas de calabazas colectadas de 49 sitios que fueron desviadas de vertederos y en vez mandadas para convertirse en compostaje y enriquecimiento de la tierra de Illinois. Un evento de Cesar la Grasa (Cease the Grease) produjo 364 galones de aceite de vegetal para cocinar de varias comunidades locales para ser reciclado a biodiesel que se quema más limpio que combustible diésel convencional, igual que prevenir tuberías obstruidas en casas y calles. Este año, SCARCE espera introducir varios nuevos programas a West Chicago.

Literatura en la Lavandería (Literacy at the Laundromat) es una iniciativa bilingüe de alcance para promover literatura sobre prácticas ambientales a jóvenes cuando visitando la lavandería. Estantes pequeñas o canastas albergaran todos los libros y materiales de lectura. Un programa piloto lanzado en tres sitios en Addison, IL fue gran éxito. También en el horizonte para West Chicago es el proyecto Medallón de Colector de Aguas Pluviales (Storm Drain Medallion). Mucha gente no está enterada que el agua de colectores de aguas pluviales no es filtrada o tratada antes de ser liberada en las vías fluviales locales. Voluntarios dirigen proyectos de escala pequeña para poner

La Ciudad está orgullosa en trabajar con las muchas organizaciones que hacen cosas maravillosas para nuestra comunidad y los destacará durante todo el año. Si usted conoce de una tal organización, por favor déjenos saber escribiendo a rmackey@westchicago.org.

PERFIL DE SOCIO DE LA COMUNIDAD: SCARCE



medallones educacionales o señales en la orilla de los colectores de agua para ayudar a prevenir el vaciar desechos ilegalmente. Inscríbese para el boletín electrónico mensual gratis y manténgase informado sobre próximos eventos y como involucrarse al visitar scarce.org.

Fechas QUE RECORDAR

1 de enero	Ayuntamiento Cerrado
4-15 de enero	Colección de Árbol de Navidad
A través del 17 de enero	Reciclaje de Luces de Días Festivos
1 de febrero	Última Fecha para la Bandera de Arte Comunitaria
14 de marzo	Empieza Horario de Verano

GUÍAS DE NIEVE

Es una apuesta segura que la nieve se dirige hacia nosotros este invierno. Por favor recuerde que usted no puede:

- Estacionarse, o permitir cualquier vehículo de permanecer, en una calle pública en la cual hay acumulación de dos a tres pulgadas de nieve;
- Depositar cualquier nieve en la calle de la Ciudad, callejón o vía pública; y
- Si es posible, espere hasta que la calle es completamente limpiada antes de limpiar su driveway. Para más información sobre la póliza de la Ciudad para la remoción de nieve, visite westchicago.org y busque Snow Removal.





Arte por Marita Valdiza

ESTRATEGIAS **CREATIVAS** DE AFRONTAMIENTO NOS SACÓ ADELANTE EN EL **2020**



Arte por Margaret Bucholz



Arte por Britta Renwick

MIENTRAS EL COVID-19 TOMÓ EL ESCENARIO PRINCIPAL EL AÑO PASADO interrumpiendo nuestras vidas de trabajo, nuestra habilidad de reunirnos en lugares de adoración, nuestras interacciones sociales, búsquedas recreacionales, actividades de escuela, y reuniones de días festivos, hubo algunas adiciones inesperadas lo cual nos dejaron más fuertes, más fundados y autosuficientes. Nosotros aprendimos nuevas maneras de afrontar con adversidad y manejar el estrés de nuestras vidas después de sentirnos volcados.

El COVID-19 nos requirió pensar fuera del molde tradicional, trabajar juntos para las necesidades de muchos en la comunidad quienes se encontraron con hambre, sin trabajo, o en necesidad de servicios médicos. Los socios comunitarios se unieron para proveer servicios y levantar el ánimo, y nosotros sobrevivimos.

A través de todo, algunos aun pudieron encontrar comodidad en el regreso a un estilo más simple y de casa, lo cual trajo a miembros de la familia juntos a través de

renovar el rito de comer comidas unidos juntos alrededor de una mesa, jugando juegos de mesa, aprendiendo nuevas habilidades en línea. Muchos residentes descubrieron su propia creatividad a través de un proyecto de la Comisión de Artes Culturales de West Chicago, y proveyeron esperanza y positividad a través del arte antiguo de Haiku Japonés. Más de 100 letreros de Haiku de yarda instalados en toda la ciudad celebrando los milagros pequeños de todos los días de nuestro mundo natural.

Una exhibición de arte sucintamente nombrada **2020** combina el trabajo de artistas Margaret Bucholz, Marge Hall, Judi Horsley, Kathi Kuchler, Britta Renwick, Sue Tripp, y Marita Valdizan en Gallery 200, 103 West Washington Street, desde enero a través de febrero 2021. La exhibición explora la jornada de los artistas a través de un tiempo difícil y provee un vislumbre de la pandemia a través de su arte.

La única cosa en común de todos los trabajos de arte en el **2020** es que fue producida durante el año de la pandemia de 2020, un año que ninguno de nosotros

“Algunas de las piezas fueron hechas por artistas para ayudarlas manejar con los miedos, dolor e incertidumbre durante estos tiempos sin precedentes e inquietantes...algunos de los artes fueron producido para mostrar que siempre hay belleza, aun durante tiempos oscuros...y algunos de los artes simplemente vino porque el hacer arte hace al artista sentirse mejor.”

—Britta Renwick

probablemente olvidaremos.

No habrá recepción de apertura, pero aquellos deseando visitar Gallery 200 y mirar el arte en persona pueden hacerlo los viernes, 2:00 p.m. a 6:00 p.m. o los sábados, 10:00 a.m. a 2:00 p.m. El distanciamiento físico y mascarillas son requeridas. También habrá una galería virtual de la exhibición en gallery200.org.

Los eventos especiales se convirtieron virtuales el año pasado con el personal de la Ciudad desarrollando formas alternativas de compromiso comunitario a través de actividades en línea que mantuvo el espíritu de eventos amados como Blooming Fest, West Chicago Food Fest, y Frosty Fest vivos. Mientras esperamos regresar a nuestro calendario de eventos especiales en el 2021, la Ciudad seguirá las guías de oficiales de salud locales, Estatales, y federales. Manténgase en contacto al seguir westchicago.org.



*el aire fresco
canela con manzana
otoño mío*

— Haiku por Valeria Pérez